

**Zeitschrift:** Shab.ch : schweizerisches Handelsamtsblatt = Fosc.ch : feuille officielle suisse du commerce = Fusc.ch : foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 138 (2020)

**Heft:** 143

  

**Anhang:** Meldungsanhänge : auf den nachfolgenden Seiten werden alle Meldungen mit unstrukturierten Anhängen aufgeführt

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Meldungsanhänge

**Auf den nachfolgenden Seiten werden alle Meldungen mit unstrukturierten Anhängen aufgeführt.**

**Zwischenbilanz Trafina Privatbank AG**

**Décision du 24.07.2020 concernant la libération des importations de viande**

**Verfügung vom 24.07.2020 betreffend Freigabe von Fleischeinfuhren**

**Decisione del 24.07.2020 concernente la liberazione di importazioni di carne**

**Anzeige Engadin St. Moritz Mountains AG**



**Rubrik:** Finanzmarkt  
**Unterrubrik:** Bilanz  
**Publikationsdatum:** SHAB - 27.07.2020  
**Meldungsnummer:** FM02-0000000112  
**Kanton:** BS

**Publizierende Stelle:**  
Trafina Privatbank AG, Rennweg 50, 4052 Basel

## Zwischenbilanz Trafina Privatbank AG

Trafina Privatbank AG  
CHE-107.913.652  
Rennweg 50  
4052 Basel

**Bilanzdatum: 30.06.2020**  
Vorangehendes Halbjahr: 31.12.2019

**Aktiven: CHF 140'725'609.00**  
Aktiven vorangehendes Halbjahr: CHF 114'970'594.00

**Passiven: CHF 140'725'609.00**  
Passiven vorangehendes Halbjahr: CHF 114'970'594.00

**Ausserbilanzgeschäfte: CHF 1'384'140.00**  
Ausserbilanzgeschäfte vorangehendes Halbjahr: CHF  
1'284'363.00

**Gewinn: CHF 988'281.00**  
Gewinn vorangehendes Halbjahr: CHF 1'181'655.00

**Zwischenabschluss per 30. Juni 2020 – Bilanz**

	30.06.2020	31.12.2019
Aktiven	CHF	CHF
Flüssige Mittel	43'332'902.46	37'624'369.46
Forderungen gegenüber Banken	47'132'991.64	29'564'499.31
Forderungen gegenüber Kunden	6'177'606.46	7'314'670.36
Hypothekarforderungen	23'808'700.00	23'686'200.00
Handelsgeschäft	0.00	0.00
Positive Wiederbeschaffungswerte derivativer Finanzinstrumente	326'709.40	779'498.80
Finanzanlagen	18'506'004.56	14'807'397.45
Aktive Rechnungsabgrenzungen	677'994.57	428'557.20
Sachanlagen	81'422.37	81'422.37
Sonstige Aktiven	681'278.00	683'979.01
<b>Total Aktiven</b>	<b>140'725'609.46</b>	<b>114'970'593.96</b>
Total nachrangige Forderungen	0.00	0.00
Passiven	CHF	CHF
Verpflichtungen gegenüber Banken	3'756'071.12	18'672.55
Verpflichtungen aus Kundeneinlagen	110'636'916.31	87'373'455.92
Negative Wiederbeschaffungswerte derivativer Finanz-Instrumente	836'859.52	1'155'218.45
Passive Rechnungsabgrenzungen	1'459'331.45	1'603'312.88
Sonstige Passiven	155'836.99	127'620.89
Rückstellungen	0.00	0.00
Reserven für allgemeine Bankrisiken	3'600'000.00	3'600'000.00
Gesellschaftskapital	5'000'000.00	5'000'000.00
Gesetzliche Gewinnreserve	3'405'000.00	3'405'000.00
Freiwillige Gewinnreserve	10'551'557.08	10'551'557.08
Gewinnvortrag	335'756.19	105'952.06
Gewinn	988'280.80	2'029'804.13
<b>Total Passiven</b>	<b>140'725'609.46</b>	<b>114'970'593.96</b>
Total nachrangige Verpflichtungen	0.00	0.00
Ausserbilanzgeschäfte	CHF	CHF
Eventualverpflichtungen	156'140.50	56'363.20
Unwiderrufliche Zusagen	1'228'000.00	1'228'000.00
Einzahlungs- und Nachschussverpflichtungen	0.00	0.00
Verpflichtungskredite	0.00	0.00

**Zwischenabschluss per 30. Juni 2020 – Erfolgsrechnung**

	01.01.-30.06.2020	01.01.-30.06.2019
	CHF	CHF
<b>Erfolg aus dem Zinsengeschäft</b>		
– Zins- und Diskontertrag	190'660.38	196'961.76
– Zins- und Dividendertrag aus Handelsbeständen	39.07	0.00
– Zins- und Dividendertrag aus Finanzanlagen	214'746.11	197'314.83
	-31'428.64	-32'316.13
<b>Brutto-Erfolg Zinsengeschäft</b>	<b>374'016.92</b>	<b>361'960.46</b>
Veränderungen aus ausfallrisikobedingten Wertberichtigungen sowie Verluste aus dem Zinsengeschäft	0.00	0.00
<b>Subtotal Netto-Erfolg Zinsengeschäft</b>	<b>374'016.92</b>	<b>361'960.46</b>
<b>Erfolg aus dem Kommissions- und Dienstleistungsgeschäft</b>		
– Kommissionsertrag Kreditgeschäft	1'333.35	750.00
– Kommissionsertrag Wertschriften- und Anlagegeschäft	3'234'936.34	3'070'482.85
– Kommissionsertrag übriges Dienstleistungsgeschäft	-5'225.11	-5'255.36
– Kommissionsaufwand	-213'206.69	-150'255.53
<b>Subtotal Erfolg Kommissions- und Dienstleistungsgeschäft</b>	<b>3'017'837.89</b>	<b>2'915'721.96</b>

<b>Erfolg aus dem Handelsgeschäft und der Fair-Value-Option</b>	<b>262'073.91</b>	<b>231'747.41</b>
<b>Übriger ordentlicher Erfolg</b>		
Erfolg aus Veräußerungen von Finanzanlagen	559'133.98	164'760.80
Beteiligungsertrag	0.00	0.00
Liegenschaftenerfolg	0.00	0.00
Anderer ordentlicher Ertrag	17'738.90	276'646.04
Anderer ordentlicher Aufwand	-553'863.94	-55'773.66
<b>Subtotal übriger ordentlicher Erfolg</b>	<b>23'008.94</b>	<b>385'633.18</b>
<b>Geschäftsaufwand</b>		
Personalaufwand	-1'361'459.64	-1'372'379.36
Sachaufwand	-1'169'197.22	-1'066'029.89
<b>Subtotal Geschäftsaufwand</b>	<b>-2'530'656.86</b>	<b>-2'438'409.25</b>
Wertberichtigungen auf Beteiligungen sowie Abschreibungen auf Sachanlagen und immateriellen Werten	0.00	0.00
Veränderung von Rückstellungen und übrigen Wertberichtigungen sowie Verluste	0.00	1.26
<b>Geschäftserfolg</b>	<b>1'146'280.80</b>	<b>1'456'655.02</b>
Ausserordentlicher Ertrag	0.00	0.00
Ausserordentlicher Aufwand	0.00	0.00
Veränderungen von Reserven für allgemeine Bankrisiken	0.00	0.00
Steuern	-158'000.00	-275'000.00
<b>Gewinn</b>	<b>988'280.80</b>	<b>1'181'655.02</b>



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizerisches Handelsamtsblatt SHAB  
Feuille officielle suisse du commerce FOSC  
Foglio ufficiale svizzero di commercio FUSC  
Swiss Official Gazette of Commerce SOGC

**Rubrique:** Autres registres et communications de la Confédération

**Sous-rubrique:** Avis informel

**Date de publication:** SHAB - 27.07.2020

**Numéro de publication:** BB06-0000000393

**Entité de publication:**

Bundesamt für Landwirtschaft BLW, Schwarzenburgstrasse  
165, 3003 Bern

## **Décision du 24.07.2020 concernant la libération des importations de viande**

c.f. document PDF annexé



## Décision concernant la libération des importations de viande

L'Office fédéral de l'agriculture a, en date du 24 juillet 2020, décidé ce qui suit:

En vertu de l'article 21 de l'ordonnance du 26 novembre 2003 sur le bétail de boucherie (RS 916.341) les ayants droit à une part de contingent tarifaire pourront importer, au taux du contingent, les quantités suivantes :

Catégorie de viande	Numéros du tarif douanier / clés statistiques	kg brut	Période d'importation
aloyaux / High-Quality-Beef <sup>1</sup>	0201.2091-915, 916, 918 et 919, 0201.3091-915, 916, 918 et 919, 0202.2091-015, 016, 018 et 019, 0202.3091-915, 916, 918 et 919	275'000	03.08 – 30.08.2020
viande de vache destinée à la transformation en carcasses ou demi-carcasses : <b>catégorie (VK) d'un âge de 3 ans au minimum, fraîche ou réfrigérée</b>	0201.1091-914	700'000	03.08 – 30.08.2020
viande des animaux de l'espèce bovine destinée à la transformation sans morceaux nobles <sup>2</sup>	0201.3091-921, 0202.3091-921	150'000	03.08 – 30.08.2020

Un recours contre la présente décision n'a pas d'effet suspensif.

### Voies de droit

La présente décision peut faire l'objet d'un recours dans les 30 jours à compter de sa notification auprès du Tribunal administratif fédéral, case postale, 9023 St-Gall. Le mémoire de recours, à présenter en

<sup>1</sup> Par aloyaux en général, on entend les aloyaux entiers ou, en quantité identique, découpés en filets, rumsteaks et faux-filets. Par High-Quality-Beef (HQB) on entend les pièces de viande du 3<sup>ème</sup> alinéa, let. a et b, des « Obligations contractées par la Suisse en matière d'importation de viande bovine » (RS 0.632.231.53). La définition de HQB se réfère à « Attestation High-Quality-Beef » (cf. [www.import.ofag.admin.ch](http://www.import.ofag.admin.ch), Viande, viande de volaille, produits à base de viande et produits de charcuterie, Informations complémentaires, Formulaire).

<sup>2</sup> Par « destinée à la transformation sans aucun morceau noble » on entend de la viande issue de quartiers de devant désossés, sans côtes couvertes ni épais et filets d'épaule (« robbed forequarter ») ou de la viande de quartiers de derrière désossés sans filet, faux-filet, rumsteak, tranche carrée, coin, pièce ronde, fausse tranche et entrecôte parisienne.

deux exemplaires, indique les conclusions, motifs et moyens de preuve et porte la signature de la partie recourante ou de son mandataire ; y seront jointes la décision attaquée et les pièces invoquées comme moyens de preuve, lorsqu'elles sont disponibles.

Office fédéral de l'agriculture OFAG  
Secteur Produits animaux et élevage





Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizerisches Handelsamtsblatt SHAB  
Feuille officielle suisse du commerce FOSC  
Foglio ufficiale svizzero di commercio FUSC  
Swiss Official Gazette of Commerce SOGC

**Rubrik:** Weitere Register und Bekanntmachungen Bund

**Unterrubrik:** Informelle Bekanntmachung

**Publikationsdatum:** SHAB - 27.07.2020

**Meldungsnummer:** BB06-0000000392

**Publizierende Stelle:**

Bundesamt für Landwirtschaft BLW, Schwarzenburgstrasse  
165, 3003 Bern

## **Verfügung vom 24.07.2020 betreffend Freigabe von Fleischeinfuhren**

Siehe PDF Anhang



## Verfügung betreffend Freigabe von Fleischeinfuhren

Das Bundesamt für Landwirtschaft hat am 24. Juli 2020 Folgendes verfügt:

Gestützt auf Artikel 21 der Schlachtviehverordnung vom 26. November 2003 (SR 916.341) werden den Zollkontingentanteilsinhabern bzw. –inhaberinnen folgende Zollkontingentsmengen zur Einfuhr zum Kontingentszollansatz freigegeben:

Fleischkategorie	Zolltarifnummern/Statistische Schlüssel	kg brutto	Einfuhrperiode
Nierstücke/High-Quality-Beef <sup>1</sup>	0201.2091-915, 916, 918 und 919, 0201.3091-915, 916, 918 und 919, 0202.2091-015, 016, 018 und 019, 0202.3091-915, 916, 918 und 919	275'000	03.08 – 30.08.2020
Fleisch von Verarbeitungskühen: <b>Kategorie (VK), mit einem Alter von mindestens 3 Jahren</b> in ganzen oder halben Tierkörpern, frisch oder gekühlt	0201.1091-914	700'000	03.08 – 30.08.2020
Verarbeitungsfleisch von Tieren der Rindviehgattung (keine Edelstücke enthaltend) <sup>2</sup>	0201.3091-921, 0202.3091-921	150'000	03.08 – 30.08.2020

Einer Beschwerde wird die aufschiebende Wirkung entzogen.

### Rechtsmittelbelehrung

Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen nach Eröffnung beim Bundesverwaltungsgericht, Postfach, 9023 St. Gallen, Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerdeschrift hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift der beschwerdeführenden Partei oder die ihres Vertreters zu enthalten; sie ist im Doppel und unter Beilage der angefochtenen Verfügung einzureichen, und es sind ihr die als Beweismittel angerufenen Urkunden, soweit sie die beschwerdeführende Partei in Händen hat, beizulegen.

<sup>1</sup> Als Nierstücke gelten Nierstücke ganz oder in gleicher Zahl zerlegt in Filet, Huft und Roastbeef. Als High-Quality-Beef gelten Stücke gemäss Abs. 3, Buchstabe a und b der „Verpflichtung der Schweiz betreffend den Marktzutritt für Rindfleisch“ (SR 0.632.231.53). Die Definition von HQB richtet sich nach der „Bescheinigung High-Quality-Beef“ (siehe [www.import.blw.admin.ch](http://www.import.blw.admin.ch), Fleisch, Geflügelfleisch, Fleisch- und Wurstwaren, Weiterführende Informationen, Formulare).

<sup>2</sup> Als "zur Verarbeitung bestimmtes Fleisch, keine Edelstücke enthaltend" gilt Fleisch vom Vorderviertel ohne Knochen, das keine kurze Hohrücken, dicke Schultern und Schulterfilets («robbed forequarter») oder Fleisch vom Hinterviertel ohne Knochen, das keine Filets, Entrecôtes, Huftstücke, Unterspälten, Eckstücke, runde Mocken, Nüsse und Hohrücken enthält.

Bundesamt für Landwirtschaft BLW  
Fachbereich Tierische Produkte und Tierzucht



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizerisches Handelsamtsblatt SHAB  
Feuille officielle suisse du commerce FOSC  
Foglio ufficiale svizzero di commercio FUSC  
Swiss Official Gazette of Commerce SOGC

**Rubrica:** Altri registri e comunicazioni della Confederazione

**Sottorubrica:** Avviso informale

**Data di pubblicazione:** SHAB - 27.07.2020

**Numero di pubblicazione:** BB06-0000000394

**Ente di pubblicazione:**

Bundesamt für Landwirtschaft BLW, Schwarzenburgstrasse  
165, 3003 Bern

## **Decisione del 24.07.2020 concernente la liberazione di importazioni di carne**

cfr file PDF in allegato



## Decisione concernente la liberazione di importazioni di carne

In data 24.07.2020 l'Ufficio federale dell'agricoltura ha deciso quanto segue:

In virtù dell'articolo 21 dell'ordinanza del 26 novembre 2003 sul bestiame da macello (RS 916.341), ai titolari di quote di contingente doganale vengono assegnati i seguenti quantitativi di contingente doganale per l'importazione all'aliquota di dazio del contingente:

Categorie di carne	Voci di tariffa/Numero convenzionale di statistica	kg lordi	Periodo import.
Lombi/High-Quality-Beef <sup>1</sup>	0201.2091-915, 916, 918 e 919, 0201.3091-915, 916, 918 e 919, 0202.2091-015, 016, 018 e 019, 0202.3091-915, 916, 918 e 919	275'000	03.08 – 30.08.2020
Carne di vacche da trasformazione: <b>categoria (VK) di almeno 3 anni</b> , in carcasse o mezzene, fresca o refrigerata	0201.1091-914	700'000	03.08 – 30.08.2020
Carne di animali della specie bovina per la trasformazione senza tagli pregiati <sup>2</sup>	0201.3091-921, 0202.3091-921	150'000	03.08 – 30.08.2020

Un eventuale ricorso non ha effetto sospensivo.

### Indicazione dei rimedi giuridici

Entro 30 giorni dalla notifica, la presente decisione può essere impugnata mediante ricorso al Tribunale amministrativo federale, casella postale, 9023 San Gallo. Il ricorso deve essere inoltrato in duplice esemplare, firmato dal ricorrente o dal suo rappresentante legale e corredato della decisione impugnata e contenere le conclusioni e i motivi con l'indicazione dei mezzi di prova. Dovranno inoltre essere allegati i documenti adottati quali mezzi di prova, sempre che siano a disposizione del ricorrente.

Ufficio federale dell'agricoltura UFAG  
Settore Prodotti animali e allevamento

<sup>1</sup> Per lombi si intendono i lombi interi o, in uguale quantità, tagliati a filetti, girelli e controfiletti. Per High-Quality-Beef (HQB) s'intendono i tagli citati al capoverso 3 lettere a e b degli "Obblighi assunti dalla Svizzera in materia d'importazione di carne bovina" (RS 0.632.231.53). Per la definizione di HQB si rinvia alle "Certificato carne bovina di alta qualità" ([www.import.ufag.admin.ch](http://www.import.ufag.admin.ch), Carne, carne di pollame, prodotti carnei e insaccati, Informazioni complementari, Moduli).

<sup>2</sup> Per «Carne per la trasformazione, senza tagli pregiati» s'intende la carne del quarto anteriore, senza osso, senza coste della schiena corte, senza fesone e senza filetto della spalla («robbed forequarter») o la carne del quarto posteriore, senza osso, senza filetto, entrecôte, scamone, sottofesa, anca, magatello, noce e coste della schiena.

Ufficio federale dell'agricoltura UFAG  
Adrienne Wagner  
Schwarzenburgstrasse 165, 3003 Berna  
Tel. +41 58 467 68 52  
[adrienne.wagner@blw.admin.ch](mailto:adrienne.wagner@blw.admin.ch)  
[www.ufag.admin.ch](http://www.ufag.admin.ch)



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizerisches Handelsamtsblatt SHAB  
Feuille officielle suisse du commerce FOOSC  
Foglio ufficiale svizzero di commercio FUSC  
Swiss Official Gazette of Commerce SOGC

**Rubrik:** Mitteilungen an Gesellschafter  
**Unterrubrik:** Weitere Mitteilung an Gesellschafter  
**Publikationsdatum:** SHAB - 27.07.2020  
**Meldungsnummer:** UP06-0000000402  
**Kanton:** GR

**Publizierende Stelle:**  
Engadin St. Moritz Mountains AG, Via San Gian 30, 7500 St.  
Moritz

## Anzeige Engadin St. Moritz Mountains AG

Engadin St. Moritz Mountains AG  
CHE-101.253.254  
Via S. Gian 30  
7500 St. Moritz

Die Generalversammlung der Engadin St. Moritz Mountains AG wird am **Donnerstag, 20. August 2020**, auf schriftlichem Weg durchgeführt. Für die weiteren Informationen verweisen wir auf die separat zugestellten Unterlagen sowie auf [mountains.ch/investoren](https://mountains.ch/investoren).

# Generalversammlung der Engadin St. Moritz Mountains AG Geschäftsjahr 2018/19

Die Generalversammlung der Engadin St. Moritz Mountains AG wird am **Donnerstag, 20. August 2020**, auf schriftlichem Weg durchgeführt. Für die weiteren Informationen verweisen wir auf die separat zugestellten Unterlagen sowie auf [mountains.ch/investoren](http://mountains.ch/investoren).

## Traktanden

1. Protokoll der Generalversammlung vom 8. April 2019
2. Lagebericht und Jahresrechnung 2018/19
3. Verwendung des Bilanzergebnisses

Gewinnvortrag	TCHF	2'201
Jahresergebnis 2018/19	TCHF	199
Vortrag auf neue Rechnung	TCHF	2'400
4. Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates

St. Moritz, 27. Juli 2020

Im Namen des Verwaltungsrates  
Der Präsident, Luis A. Wieser